

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 90
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 21, 1994

Le mardi 21 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), presented the Report of the Canadian Section of the Canada—United States Inter-Parliamentary Group which attended the 35th Annual Meeting, held in Sante Fe, New Mexico from May 19 to 23, 1994.—Sessional Paper No. 8565–351–59.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis qui a participé à la 35^e réunion annuelle, tenue à Sante Fe (Nouveau-Mexique) du 19 au 23 mai 1994.—Document parlementaire n^o 8565–351–59.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 2nd Report of the Committee (Canada: A model forest nation in the making).—Sessional Paper No. 8510–351–36.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 2^e rapport du Comité (Le Canada: Vers une nation forestière modèle).—Document parlementaire n^o 8510–351–36.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 12, and 18 to 25, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 8 à 12, et 18 à 25, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–25, An Act to amend the Canada Petroleum Resources Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510–351–37.

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 3^e rapport du Comité (Projet de loi C–25, Loi modifiant la Loi fédérale sur les hydrocarbures, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510–351–37.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 26, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 26, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 5th Report of the Committee (Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General).—Sessional Paper No. 8510–351–38.

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 5^e rapport du Comité (Chapitre 15 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993).—Document parlementaire n^o 8510–351–38.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 4, 14 and 15, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 4, 14 et 15, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Simmons (Burin—St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 1st Report of the Committee (Towards zero consumption: Generic packaging of tobacco products).—Sessional Paper No. 8510–351–39.

M. Simmons (Burin—Saint Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 1^{er} rapport du Comité (Objectif consommation zéro: La banalisation de l'emballage des produits du tabac).—Document parlementaire n^o 8510–351–39.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 3, and 6 to 11, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 1 à 3, et 6 à 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 6th Report of the Committee (extension of deadline and travel authority).—Sessional Paper No. 8510-351-40.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-262, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting the export of grain by arbitration and to amend the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast), Bill C-263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C-264, An Act to amend the National Anthem Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Scott (Skeena), Bill C-265, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 6^e rapport (prolongation de l'échéance et autorisation de voyager).—Document parlementaire n^o 8510-351-40.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest), le projet de loi C-262, Loi portant règlement par l'arbitrage des conflits de travail dans l'exportation du grain et modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence (sociétés d'État exemptées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), le projet de loi C-264, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Scott (Skeena), le projet de loi C-265, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 6th Report of the Standing Committee on Human Resources Development, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Telegdi (Waterloo), seven concerning VIA Rail (Nos. 351–0542 to 351–0548);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), two concerning radio and television programming (Nos. 351–0549 and 351–0550);

—by Mr. St-Laurent (Manicouagan), one concerning the Canada Labour Code (No. 351–0551);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0552), two concerning material depicting violence (Nos. 351–0553 and 351–0554) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0555);

—by Mr. Hill (MacLeod), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0556), one concerning abortion (No. 351–0557), one concerning crimes of violence (No. 351–0558) and one concerning euthanasia (No. 351–0559);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0560);

—by Mr. Breitreuz (Yellowhead), three concerning the Young Offenders Act (Nos. 351–0561 to 351–0563);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0564), one concerning euthanasia (No. 351–0565) and one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–0566);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351–0567);

—by Mr. Crawford (Kent), two concerning renewable alternative energy sources (Nos. 351–0568 and 351–0569);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), three concerning euthanasia (Nos. 351–0570 to 351–0572);

—by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0573);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351–0574);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0575) and one concerning euthanasia (No. 351–0576);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), six concerning euthanasia (Nos. 351–0577 to 351–0582), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–0583 and 351–0584) and one concerning abortion (No. 351–0585);

—by Mr. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), one concerning euthanasia (No. 351–0586);

—by Mr. Grose (Oshawa), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0587);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 6^e rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Telegdi (Waterloo), sept au sujet de VIA Rail (n^{os} 351–0542 à 351–0548);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), deux au sujet des émissions de radio et de télévision (n^{os} 351–0549 et 351–0550);

—par M. St-Laurent (Manicouagan), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 351–0551);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0552), deux au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351–0553 et 351–0554) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351–0555);

—par M. Hill (MacLeod), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0556), une au sujet de l'avortement (n^o 351–0557), une au sujet des crimes avec violence (n^o 351–0558) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–0559);

—par M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0560);

—par M. Breitreuz (Yellowhead), trois au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 351–0561 à 351–0563);

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0564), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–0565) et une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^o 351–0566);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n^o 351–0567);

—par M. Crawford (Kent), deux au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^{os} 351–0568 et 351–0569);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), trois au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–0570 à 351–0572);

—par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0573);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–0574);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–0575) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–0576);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), six au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–0577 à 351–0582), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–0583 et 351–0584) et une au sujet de l'avortement (n^o 351–0585);

—par M. Kirkby (Prince Albert—Churchill River), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–0586);

—par M. Grose (Oshawa), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351–0587);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning abortion (No. 351–0588).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–36 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following Question was made an Order of the House for a Return:

Q–41—Mr. Williams (St. Albert)—What are the names of the Canadian citizens and the specific criteria utilized to select the participants as election observers for the South African election (a) in the 75 member bilateral mission, (b) in the Commonwealth Observer Group and (c) serving with Canadian and South African non-governmental organizations?—Sessional Paper No. 8555–351–41.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to the foregoing Order.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 66)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Althouse

Ablonczy
Anawak

Alcock
Anderson

Allmand
Arseneault

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'avortement (n^o 351–0588).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–36 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–41—M. Williams (St-Albert)—Quels sont les noms des citoyens canadiens, et les critères utilisés pour les choisir, qui participent à l'observation des élections en Afrique du Sud a) au sein de la mission bilatérale de 75 membres, b) au sein du Groupe d'observateurs du Commonwealth et c) au sein d'organisations non gouvernementales canadiennes et sud-africaines?—Document parlementaire n^o 8555–351–41.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), présente la réponse à l'ordre susdit.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos	Barnes	Bellemare
Berger	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélaïr	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanrahan	Harb
Harper (Churchill)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jordan
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Ramsay
Reed	Regan	Rideout	Riis
Ringma	Rock	Rompkey	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silye	Simmons	Skoke
Solberg	Solomon	Speaker	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Strahl
Szabo	Taylor	Terrana	Thalheimer
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Volpe	Walker	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Williams
Wood	Young —186		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Epp	Fillion	Gagnon (Québec)
Godin	Guay	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mercier	Ménard
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Péloquin	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	St-Laurent	Thompson	Tremblay (Rosemont)
Venne—53			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Crête	Finestone	Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lincoln	Zed		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 32nd Report of the Committee, which was as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Boudria Epp Sheridan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), moved,—That the 32nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

Debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Williams (Nipissing), moved,—That, in the opinion of this House, the government should immediately initiate the privatization of all or part of the Canadian Broadcasting Corporation. (*Private Members' Business M-278*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That, in relation to Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the report stage of the said bill and not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of each of the said hours, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the report stage or the third reading stage, as the case may be, of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 32^e rapport du Comité, dont voici le texte:

Votre comité recommande que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Boudria Epp Sheridan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 18, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (Elgin—Norfolk), propose,—Que le 32^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), appuyée par M. Williams (Nipissing), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre immédiatement la privatisation de la totalité ou d'une partie de la Société Radio-Canada. (*Affaires émanant des députés M-278*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que, relativement au projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape du rapport de ce projet de loi et au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu pour chaque étape, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport ou de l'étape de la troisième lecture, selon le cas, du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 67)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Bachand
Baker	Bakopanos	Barnes	Berger
Bertrand	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brushett	Bryden	Bélair
Bélisle	Calder	Cannis	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Culbert	Dalphonde-Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Godfrey
Goodale	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harvard	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Keys
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Leroux (Shefford)
Loney	Loubier	MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)
Maheu	Malhi	Maloney	McCormick
McKinnon	McLaughlin	McWhinney	Mercier
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Ménard
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Paré
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon
Pomerleau	Péloquin	Regan	Rideout
Robichaud	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Sheridan	Skoke	St. Denis	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —152

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)
Chatters	Cummins	Duncan	Epp
Gouk	Grubel	Hanrahan	Harris
Hayes	Hermanson	Johnston	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Penson	Ramsay	Scott (Skeena)
Silye	Strahl	Thompson—23	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That, in relation to Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the report stage of the said bill and not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of each of the said hours, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que, relativement au projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape du rapport de ce projet de loi et au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu pour chaque étape, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu,

Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the report stage or the third reading stage, as the case may be, of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport ou de l'étape de la troisième lecture, selon le cas, du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 68)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Berger	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélisle
Caccia	Calder	Cannis	Caron
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Crête	Culbert	Dalphoné—Guirail	Daviault
Debien	de Savoye	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Fillion
Finlay	Flis	Fontana	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jacob
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Maheu	Malhi
Maloney	McCormick	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McWhinney	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Ménard	Nunez
O'Brien	O'Reilly	Parrish	Paré
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon
Pomerleau	Proud	Péloquin	Reed
Regan	Rideout	Robichaud	Rock
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Skoke	St. Denis	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vancilief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —164

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hoepfner	Johnston	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Penson	Ramsay
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Strahl	Thompson	Williams—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That, in relation to Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que, relativement au projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi

Excise Act and the Income Tax Act, not more than one further hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of that hour, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the third reading stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, au plus une heure supplémentaire soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote No 69)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Bachand	Baker	Bakopanos	Barnes
Berger	Bertrand	Bodnar	Bonin
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélisle	Caccia
Calder	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Harvard	Hopkins	Hubbard
Ianno	Ifody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacLaren (Etobicoke North)	Maheu	Malhi
Maloney	McCormick	McGuire	McKinnon
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Parrish
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud	Péloquin
Reed	Regan	Rideout	Robichaud
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd
Sheridan	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Whelan	Wood	Young —144

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Johnston	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Strahl	Thompson
Williams—37			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard	Chrétien (Saint-Maurice)	Crête	Finestone
Gauthier (Roberval)	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lincoln	Zed

Pursuant to Standing Order 78(2), Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That, in relation to

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que,

Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, not more than one hour shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the said bill and, at the expiry of that hour, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the third reading stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

relativement au projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, au plus une heure soit attribuée pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi et, à l'expiration du temps prévu, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 70)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bachand
Berger
Boudria
Bryden
Calder
Cauchon
Clancy
Copp
Dalphond—Guiral
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLaren (Etobicoke North)
Marchand
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Parrish
Peterson
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Terrana
Ur
Walker
Wood

Alcock
Arseneault
Baker
Bertrand
Brien
Bélair
Cannis
Chamberlain
Cohen
Cowling
Daviault
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Graham
Harvard
Iftody
Keyes
Landry
Lee
Maheu
McCormick
McWhinney
Minna
Nunez
Patry
Phinney
Regan
Rock
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Wappel
Young —146

Allmand
Assad
Bakopanos
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Caron
Chan
Collins
Crawford
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gaffney
Galloway
Gray (Windsor West)
Hopkins
Irwin
Kirkby
Langlois
Loney
Malhi
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Skoke
Szabo
Torsney
Vanclief
Wells

Anawak
Assadourian
Barnes
Bonin
Brushett
Caccia
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Culbert
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagliano
Godfrey
Grose
Hubbard
Jackson
Knutson
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
McKinnon
Milliken
Murphy
O'Reilly
Peters
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Volpe
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Epp
Grey (Beaver River)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye

Ablonczy
Chatters
Frazier
Grubel
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ringma
Solberg

Benoit
Cummins
Gilmour
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Schmidt
Strahl

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gouk
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Thompson—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

The Order was read for the consideration at report stage of C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 1,—That Bill C-34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

Debate arose on the motion in group No. 1.

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and the Bells to call in the Members were sounded.

At 8:24 p.m., the time provided pursuant to Order made earlier today in accordance with Standing Order 78(2) for the consideration at report stage of Bill C-34 expired and the Speaker declared that the motion to adjourn the debate lapsed.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C-34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 2,—That Bill C-34, in Clause 9, be amended, by striking out lines 23 and 24 on page 5 and substituting the following:

“to any other first nation to the extent that the delegation is”.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved Motion No. 3,—That Bill C-34 be amended by adding immediately after line 8, on page 7, the following new clause:

“11.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* shall apply to the governing bodies of first nations named in Schedule II in respect of matters within the authority of those governing bodies.”

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C-34, in Clause 5, be amended, by striking out lines 40 to 45 on page 3 and lines 1 to 4 on page 4.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1.

Groupe n° 2—Motion n° 2.

Groupe n° 3—Motion n° 3.

Groupe n° 1

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion est mise aux voix et la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 20h24, le temps prévu conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(2) du Règlement pour l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-34 est expiré et le Président déclare que la motion portant l'ajournement du débat est périmée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 9, en retranchant la ligne 20, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«autre première na—».

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-34 en ajoutant immédiatement après la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«11.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux corps dirigeants des premières nations dont le nom figure à l'annexe II pour tous les domaines relevant de l'autorité de ces corps dirigeants.»

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 5, en retranchant les lignes 28 à 32, page 3, et les lignes 1 à 3, page 4.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:
the following division:

(Division—Vote N^o 71)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—41

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ramsay
Silye
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bodnar
Bryden
Cauchon
Cohen
Culbert
Discepolo
Duhamel
English
Gagliano
Goodale
Ianno
Knutson
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Maheu
McGuire
McWhinney
Minna
Nunez
Patry
Phinney
Reed
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Valeri
Wells

Alcock
Assadourian
Barnes
Bonin
Bélair
Chamberlain
Collins
Davialt
Dromisky
Dupuy
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Irwin
Kraft Sloan
Lee
Malhi
McKinnon
Mifflin
Mitchell
O'Brien
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Anawak
Bachand
Berger
Boudria
Caccia
Chrétien (Frontenac)
Cowling
de Savoye
Dubé
Easter
Flis
Gagnon (Québec)
Hopkins
Jackson
Landry
Loney
Maloney
McLaughlin
Milliken
Murphy
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Rock
Skoke
Szabo
Torsney
Volpe
Young —119

Anderson
Baker
Bertrand
Brien
Caron
Clancy
Crawford
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Fontana
Godin
Hubbard
Kirkby
Langlois
MacAulay
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Rompkey
Speller
Telegdi
Ur
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C-34, in Clause 9, be amended, by striking out lines 23 and 24 on page 5 and substituting the following:

“to any other first nation to the extent that the delegation is”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C-34, à l'article 9, en retranchant la ligne 20, page 5, et en la remplaçant par ce qui suit:

«autre première na—».

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 72)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy
Chatters

Benoit
Cummins

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan

Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—41

Forseth
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Frazer
Grubel
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Strahl

Gilmour
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ramsay
Silye
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bonin
Bélair
Cauchon
Cohen
Davault
Dromisky
Dupuy
Finlay
Gagnon (Québec)
Hopkins
Langlois
McGuire
Pagtakhan
Peterson
Proud
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Valeri
Wells

Alcock
Assadourian
Barnes
Boudria
Caccia
Chamberlain
Collins
de Savoye
Dubé
Easter
Flis
Godin
Ianno
Lee
McLaughlin
Patry
Phinney
Reed
Robichaud
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Anawak
Bachand
Bertrand
Brien
Calder
Chrétien (Frontenac)
Cowling
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Fontana
Goodale
Irwin
Loney
Mills (Broadview—Greenwood)
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Skoke
Szabo
Torsney
Volpe
Young —95

Anderson
Baker
Bodnar
Bryden
Caron
Clancy
Culbert
Discepola
Duhamel
English
Gagliano
Guarnieri
Landry
MacAulay
Nunez
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Speller
Telegdi
Ur
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That Bill C-34 be amended by adding immediately after line 8, on page 7, the following new clause:

“11.1 The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* shall apply to the governing bodies of first nations named in Schedule II in respect of matters within the authority of those governing bodies.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M^{me} Grey (Beaver River),—Qu'on modifie le projet de loi C-34 en ajoutant immédiatement après la ligne 5, page 7, ce qui suit:

«11.1 La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux corps dirigeants des premières nations dont le nom figure à l'annexe II pour tous les domaines relevant de l'autorité de ces corps dirigeants.»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 73)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Williams—41

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Morrison
Schmidt
Speaker

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ramsay
Silye
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anawak
Baker

Anderson
Berger

Arseneault
Boudria

Bachand
Brien

Bélaïr
Clancy
Duceppe
English
Gagliano
Guarnieri
Landry
MacAulay
Nunez
Patry
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Speller
Taylor
Torsney
Volpe

Caccia
Davialt
Duhamel
Finlay
Gagnon (Québec)
Hopkins
Langlois
McGuire
O'Brien
Peters
Proud
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Ur
Wells

Caron
de Savoye
Dupuy
Flis
Godin
Ianno
Lee
McLaughlin
O'Reilly
Peterson
Reed
Robichaud
Sheridan
Steckle
Terrana
Valeri
Whelan

Chrétien (Frontenac)
Dubé
Eggleton
Fontana
Goodale
Irwin
Loney
Mills (Broadview—Greenwood)
Pagtakhan
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Skoke
Szabo
Thalheimer
Vanclief
Young —76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 74)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Bachand
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Dupuy
Flis
Godin
Ianno
Lee
McLaughlin
O'Brien
Peric
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Speller
Taylor
Torsney
Wappel

Anawak
Baker
Bélaïr
Clancy
Dubé
Eggleton
Fontana
Goodale
Irwin
Loney
McTeague
O'Reilly
Peters
Proud
Riis
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Ur
Wells

Anderson
Berger
Caccia
Collins
Duceppe
English
Gagliano
Guarnieri
Landry
MacAulay
Mills (Broadview—Greenwood)
Pagtakhan
Peterson
Reed
Robichaud
Sheridan
Steckle
Terrana
Valeri
Whelan

Arseneault
Boudria
Caron
Davialt
Duhamel
Finlay
Gagnon (Québec)
Hopkins
Langlois
McGuire
Nunez
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Skoke
Szabo
Thalheimer
Vanclief
Young —80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Mills (Red Deer)
Schmidt
Speaker

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Macleod)
Mayfield
Morrison
Scott (Skeena)
Strahl

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Silye
Thompson—39

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Meredith
Ringma
Solberg

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motion No. 2.

Group No. 3—Motion No. 3.

Group No. 1

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 1,—That Bill C-33 be amended by deleting Clause 5.

Debate arose on the motion in group No. 1.

At 9:50 p.m., pursuant to Order made earlier today in accordance with Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 2,—That Bill C-33, in Clause 13, be amended by striking out lines 35 and 36 on page 5 and substituting the following:

“or territorial law, including this Act, this Act prevails to the extent of the con—”.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 3,—That Bill C-33, be amended by adding immediately after line 23 on page 6 the following new clause:

“14.1 (1) The accounts and financial transactions of a first nation named in Schedule II, including the accounts and financial transactions relating to the monetary obligations of Canada under chapter 19 of each final agreement that is given effect by Section 4, and under the corresponding provisions of each final agreement that is given effect by Section 5, shall be audited annually by the Auditor General of Canada who shall prepare a report of the audit for the Speaker of the House of Commons and the first nation.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1.

Groupe n° 2—Motion n° 2.

Groupe n° 3—Motion n° 3.

Groupe n° 1

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-33 en supprimant l'article 5.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

À 21h50, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33 en supprimant l'article 5.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 13, en retranchant les lignes 34 à 38, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de tout accord—définitif ou transfrontalier—en vigueur et sur toute règle incompatible de droit territorial ou fédéral.»

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-33 par adjonction après la ligne 15, page 6, du nouvel article suivant:

«14.1 (1) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières d'une première nation dont le nom figure à l'annexe II, notamment les comptes et opérations financières en rapport aux obligations monétaires contractées par le Canada aux termes du chapitre 19 des accords définitifs mis en vigueur par l'article 4 et des dispositions correspondantes de tout accord mis en vigueur par l'article 5, et présente son rapport au président de la Chambre des communes ainsi qu'à la première nation.

(2) The Auditor General shall cause the report referred to in subsection (1) to be submitted to the Speaker of the House of Commons within three months after the termination of the calendar year to which the report relates; the Speaker shall lay the report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days thereafter on which the House of Commons is sitting.”

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33 be amended by deleting Clause 5.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est soumis au président de la Chambre des communes dans les trois mois de la fin de l'année civile à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33 en supprimant l'article 5.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 75)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
McClelland (Edmonton Southwest)
Ramsay
Solberg
Williams—38

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoepfner
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Morrison
Schmidt
Strahl

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Baker
Blaikie
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Coppes
de Savoye
Dubé
Easter
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Jordan
Langlois
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Peters
Proud

Alcock
Arseneault
Barnes
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
DeVillers
Duceppe
Fewchuk
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harb
Iftody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Maloney
McWhinney
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Reed

Allmand
Assadourian
Berger
Bonin
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Discepolo
Duhamel
Flis
Gagnon (Québec)
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Irwin
Knutson
Loney
McCormick
Mifflin
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Regan

Anawak
Bachand
Bertrand
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Comuzzi
Davialt
Dromisky
Dupuy
Fontana
Galloway
Grose
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
MacAulay
McLaughlin
Minna
O'Brien
Patry
Pillitteri
Richardson

Rideout
Shepherd
St. Denis
Terrana
Ur
Wells

Robichaud
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Whelan

Rock
Skoke
Szabo
Tobin
Vanclief
Young —119

Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Torsney
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33, in Clause 13, be amended by striking out lines 35 and 36 on page 5 and substituting the following:

“or territorial law, including this Act, this Act prevails to the extent of the con-”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 13, en retranchant les lignes 34 à 38, page 5, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de tout accord—définitif ou transfrontalier—en vigueur et sur toute règle incompatible de droit territorial ou fédéral.»

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 76)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Solberg
Williams—37

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoeppner
Morrison
Schmidt
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Bachand
Berger
Bonn
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Cowling
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Langlois
MacAulay
Maloney
McWhinney
Mitchell
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Richardson
Rompkey
Skoke
Szabo
Tobin
Vanclief
Wood

Alcock
Arseneault
Baker
Bertrand
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Collins
Crawford
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLaren (Etobicoke North)
McCormick
Mifflin
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Telegdi
Torsney
Volpe
Young —138

Allmand
Assad
Bakopanos
Blaikie
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McLaughlin
Milliken
Murray
Parrish
Phinney
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Terrana
Ur
Wells

Anawak
Assadourian
Barnes
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Copps
Davialt
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Maheu
McTeague
Minna
O'Brien
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Duncan (North Island—Powell River), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-33, be amended by adding immediately after line 23 on page 6 the following new clause:

“14.1 (1) The accounts and financial transactions of a first nation named in Schedule II, including the accounts and financial transactions relating to the monetary obligations of Canada under chapter 19 of each final agreement that is given effect by Section 4, and under the corresponding provisions of each final agreement that is given effect by Section 5, shall be audited annually by the Auditor General of Canada who shall prepare a report of the audit for the Speaker of the House of Commons and the first nation.

(2) The Auditor General shall cause the report referred to in subsection (1) to be submitted to the Speaker of the House of Commons within three months after the termination of the calendar year to which the report relates; the Speaker shall lay the report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days thereafter on which the House of Commons is sitting.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Duncan (North Island—Powell River), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-33 par adjonction après la ligne 15, page 6, du nouvel article suivant:

«14.1 (1) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières d'une première nation dont le nom figure à l'annexe II, notamment les comptes et opérations financières en rapport aux obligations monétaires contractées par le Canada aux termes du chapitre 19 des accords définitifs mis en vigueur par l'article 4 et des dispositions correspondantes de tout accord mis en vigueur par l'article 5, et présente son rapport au président de la Chambre des communes ainsi qu'à la première nation.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) est soumis au président de la Chambre des communes dans les trois mois de la fin de l'année civile à laquelle il se rapporte; ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 77)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Solberg
Williams—37

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoepfner
Morrison
Schmidt
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Arseneault
Baker
Bertrand
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Daviault
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Langlois
MacAulay
McCormick

Allmand
Assad
Bakopanos
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Coppes
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Ifody
Keyes
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
McKinnon

Anawak
Assadourian
Barnes
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Cowling
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McLaughlin

Anderson
Bachand
Berger
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Collins
Culbert
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
McTeague

McWhinney
Murphy
Pagtakhan
Phinney
Robichaud
Skoke
Thalheimer
Whelan

Mifflin
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Rock
Speller
Tobin
Wood

Minna
O'Brien
Peters
Proud
Rompkey
Szabo
Vanclief
Young —119

Mitchell
O'Reilly
Peterson
Rideout
Shepherd
Terrana
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 78)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Bachand
Berger
Boudria
Bryden
Caron
Chan
Comuzzi
Daviault
Discepola
Duhamel
English
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West)
Harper (Churchill)
Ianno
Jordan
Langlois
MacAulay
McCormick
McWhinney
Murphy
Pagtakhan
Phinney
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Tobin
Volpe
Wood

Alcock
Arseneault
Baker
Bertrand
Brien
Bélair
Catterall
Chrétien (Frontenac)
Copp
de Savoye
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Grose
Harvard
Iftody
Keyes
Lastewka
MacLaren (Etobicoke North)
McKinnon
Mifflin
Murray
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Shepherd
Szabo
Torsney
Walker
Young —126

Allmand
Assad
Bakopanos
Blaikie
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Clancy
Cowling
DeVillers
Dubé
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Kirkby
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
McLaughlin
Minna
O'Brien
Peters
Proud
Rock
Skoke
Terrana
Ur
Wells

Anawak
Assadourian
Barnes
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Culbert
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Loney
Maloney
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Peterson
Regan
Rompkey
Speller
Thalheimer
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Solberg
Williams—37

Ablonczy
Bridgman
Epp
Grey (Beaver River)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker

Benoit
Chatters
Forseth
Grubel
Hart
Hoepfner
Morrison
Schmidt
Strahl

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazier
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bouchard
Gauthier (Roberval)

Chrétien (Saint-Maurice)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

Crête
Lincoln

Finestone
Zed

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 10:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 22h21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker,—Extracts from the Minutes of Meetings of the Board of Internal Economy held on May 10 and 25, 1994, pursuant to Standing Order 148(2) as follows:

(1) Budget approval of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy; and

(2) Budget approval of the Special Joint Committee Reviewing Canadian Foreign Policy.—Sessional Paper No. 8560–351–2F.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Extraits du compte rendu des réunions du Bureau de régie interne tenues les 10 et 25 mai 1994, conformément à l'article 148(2) du Règlement, comme suit:

1) Approbation du budget du Comité mixte spécial sur la politique de défense au Canada; et

2) Approbation du budget du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada.—Document parlementaire n° 8560–351–2F.

By the Speaker—Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, June 14, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–324C.

Par le Président—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, le 14 juin 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–324C.

By the Speaker—Report of the Auditor General of Canada required by the Privacy Act for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–627. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par le Président—Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–627. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Axworthy (Minister for Human Resources Development)—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 121(1) of the Canada Labour Code, Chapter L-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–111. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

Par M. Axworthy (ministre du développement des ressources humaines)—Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 121(1) du Code canadien du travail, chapitre L-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–111. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31,

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements

1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-712A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-120. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-142. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Reports of the National Farm Products Marketing Council required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-721. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Reports of the Ministry of the Solicitor General required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-663A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of Statistics Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the

personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-712A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-120. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-142. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapports du Conseil national des produits agricoles établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-721. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Gray (Solliciteur général du Canada)—Rapports du ministère du Solliciteur général établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-663A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de Statistique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994,

Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-655. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Federal Business Development Bank required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-686A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 42 of the Civil Service Insurance Act, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-110A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canadian International Trade Tribunal required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-551. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council)—Reports of the Transportation Safety Board of Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-604. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mrs. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of

conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-655. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Banque fédérale de développement établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-686A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 42 de la Loi sur l'assurance du service civil, chapitre 7, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-110A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-551. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Massé (Président du Conseil privé de la Reine)—Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-604. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements

the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-378. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-672. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Canadian Saltfish Corporation required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-673. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Fisheries Prices Support Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-674. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Atlantic Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-713. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-378. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-672. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office canadien du poisson salé établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-673. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-674. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-713. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-714. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-714. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Laurentian Pilotage Authority required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-715. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-715. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Pacific Pilotage Authority Canada required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-716. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-716. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994 to 1998 and of the Operating and Capital Budgets for 1994 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-803. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1994 à 1998 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1994 de VIA Rail Canada Inc., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada, 1985.—Document parlementaire n° 8562-351-803. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

By the Examiner of Petitions for Private Bills,—2nd Report, as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from General Security Insurance Company of Canada, which was received by the House on Tuesday, June 21, 1994, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

Par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé,—2^e rapport, comme suit:

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, reçue par la Chambre le mardi 21 juin 1994, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Irwin (Sault Ste. Marie), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0589 and 351-0590);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0591 and 351-0592);

—by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), one concerning the National Energy Board (No. 351-0593), one concerning abortion (No. 351-0594), one concerning euthanasia (No. 351-0595), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0596 and 351-0597), one concerning the income tax system (No. 351-0598) and seven concerning the Young Offenders Act (Nos. 351-0599 to 351-0605);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), three concerning VIA Rail (Nos. 351-0606 to 351-0608), one concerning illicit drug use (No. 351-0609), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0610) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0611);

—by Mr. Perić (Cambridge), three concerning euthanasia (Nos. 351-0612 to 351-0614).

Second Report of The Clerk of Petitions pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from General Security Insurance Company of Canada, praying for passage of an Act authorizing its continuation as a corporation under the laws of the Province of Quebec, presented by Mr. Cauchon (Outremont) on Monday, June 20, 1994, meets the requirements of Standing Order 131.

ADJOURNMENT

At 10:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 9, 1994, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Irwin (Sault Ste. Marie), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0589 et 351-0590);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0591 et 351-0592);

—par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), une au sujet de l'Office national de l'énergie (n^o 351-0593), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0594), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0595), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0596 et 351-0597), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351-0598) et sept au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 351-0599 à 351-0605);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), trois au sujet de VIA Rail (n^{os} 351-0606 à 351-0608), une au sujet de l'usage de drogues illégales (n^o 351-0609), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 351-0610) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0611);

—par M. Perić (Cambridge), trois au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351-0612 à 351-0614).

Deuxième rapport du greffier des pétitions conformément à l'article 131 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, qui sollicitent l'adoption d'une loi autorisant sa continuation sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, déposée par M. Cauchon (Outremont) le lundi 20 juin 1994, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

AJOURNEMENT

À 22h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 1994, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.